Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żywy, żywy – on Cię wysławia, tak jak ja dzisiaj, ojciec synom ogłasza Twoją wierność. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żywy! Żywy Ciebie sławi! Tak jak ja dzisiaj, ojciec dzieciom ogłaszam Twą wierność! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żywy, żywy będzie cię wysławiać jak ja dzisiaj. Ojciec oznajmi dzieciom twoją prawdę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żywy, żywy, ten cię wysławiać będzie, jako ja dzisiaj, a ojciec synom oznajmi prawdę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywy, żywy ten ci wyznawać będzie jako i ja dzisia: ociec synom będzie opowiadał prawdę twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żywy, tylko żywy Cię wysławia, tak jak ja dzisiaj. Ojciec dzieciom głosi Twoją wierność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żywy, tylko żywy wysławia ciebie, jak ja dzisiaj, ojciec dzieciom ogłasza twoją wierność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żywy, tylko żywy będzie Cię wysławiać, jak ja dzisiaj. Ojciec daje poznać dzieciom Twoją wierność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moja gorycz zmieniła się w szczęście. Ty zachowałeś moje życie, uchroniłeś mnie od zniszczenia w grobie, gdyż rzuciłeś za siebie wszystkie moje grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żywy, żyjący wysławia Ciebie, jak ja w dniu dzisiejszym. O Twojej łaskawości ojciec opowiada synom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті, що живуть, Тебе поблагословлять так як і я. Від нині бо зроблю дітей, які сповістять твою праведність, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żywy, żywy, on Cię wysławia, tak jak ja dzisiaj; ojciec opowiada synom Twoją prawdę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żywy, żywy – ten może cię sławić, tak jak ja mogę dzisiaj. Ojciec może pouczać synów o twej wierności wobec prawdy. |